



Northeastern University

Center for Atypical Language Interpreting

Navigation Guide

Unit of Learning: Observing and Understanding Deaf-Hearing Interpreter Teams

[Unit of Learning: Observing and Understanding Deaf-Hearing Interpreter Teams, Northeastern University Digital Repository Service Collection](#)

Welcome and Learning Objectives

[Unit of Learning: Observing and Understanding Deaf-Hearing Interpreter Teams, Welcome and Learning Objectives](#)

Sample Syllabus

[Unit of Learning: Observing and Understanding Deaf-Hearing Interpreter Teams, Sample Syllabus](#)

Week 1:

1. Watch: Welcome Note

[Welcome Note](#)

[Welcome Note \(English Transcript\)](#)

2. Watch: The D-H Interpreter Team

[The D-H Interpreter Team](#)

[The D-H Interpreter Team \(English Transcript\)](#)

3. Activity: Reflection Activity

[Reflection Activity](#)

[Reflection Opportunity \(English Transcript\)](#)

4. Activity: Team Building

Read: Street Leverage “Your Co-Interpreter Has Fallen and Can’t Get Up” [Your Co-Interpreter Has Fallen and Can't Get Up](#)

Note: As you read this article keep in mind that many of the same basic rules on how to be a supportive team member are the same for H-H teams, D-H teams, and D-D teams.

Optional: Watch Street Leverage “Change Ahead: A New Approach to Feedback for Sign Language Interpreters”

[Change Ahead: A New Approach to Feedback for Sign Language Interpreters](#)

5. Activity: Phases of the D-H Interpreter Team

Watch: Introduction

[Phases of the D-H Team Introduction](#)

[Phases of the D-H Team Introduction \(English Transcript\)](#)

Watch: Phases of D-H Interpreter Teams

Note: The Phases of the D-H Interpreter Team video is, at times, directed to hearing interpreters. The video is applicable to all interpreters, and we encourage all interpreters to view the video and associated PPT.

[Phases of D-H Teams](#)

[Phases of the D-H Interpreter Teams \(English Transcript\)](#)

Week 2:

1. Watch: Week 2 Opening Note

[Week 2 Opening Note](#)

[Week 2 Opening Note \(English Transcript\)](#)

2. Activity: Preparing for the Observation

Use the observation form as you watch each video: [D-H Teams Observation Form](#)

Watch: Guide to Observations

[A Guide to Observation](#)

[A Guide to Observation \(English Transcript\)](#)

3. Activity: D-H Interpreter Teams Best Practices - IEP Meeting

Use the [D-H Teams Observation Form](#) as you watch each video:

Watch: [IEP Meeting Pre-Conference Sample](#)

Watch: [IEP Meeting Pre-Conference with the Teacher Sample](#)

Watch: [IEP Meeting Interpreted Event](#)

Watch: [IEP Meeting Post-Conference Sample](#)

4. Activity: D-H Interpreter Teams in Mental Health Settings

Use the [D-H Teams Observation Form](#) as you watch each video:

Watch: [Deaf Interpreting Team Strategies for Interpreting in a Mental Health Setting](#)

Note: This video sample includes pre-conferences with the hearing and Deaf consumers, the interpreted event, and post-conference with the team and a facilitator.

5. Optional Activity: D-H Interpreter Teams Best Practices - Mock Trial

Watch: [Deaf Interpreters at Work Introduction](#)

Watch: [Mock Trial Interpreter Preparation Pre-Conference](#)

Watch: [Mock Trial Interpreted Event](#)

Watch: [Mock Trial Interpreter Interview](#)

6. Watch: Closing Comment

[Observing and Understanding Deaf-Hearing Interpreter Teams Closing Comment](#)
[Observing and Understanding Deaf-Hearing Interpreter Teams Closing Comment](#)
[\(English Transcript\)](#)